

NEDERLANDS / LANDS TAAL

MONTREAL, EEN VOORBEELD VOOR BRUSSEL

Sinds het ontstaan van België verfranst Brussel en zijn omgeving. Een ingeweken Vlaming of buitenlander wordt meer aangetrokken door het Frans samenlevingsmodel en verfranst. Onvermijdelijk?

Een onlangs door het Willemsfonds uitgegeven Manifest verwees naar het Montréal-model : met een strak wettelijk kader hebben de Franssprekenden daar hun taal "voor eeuwig" veilig gesteld. Hun beleid regelt immigratie, onderwijs, taalwetgeving, cultuur en wordt "garantir la pérennité du fait Français" genoemd.

Het Willemsfonds-Manifest haalt de Canadese psycholinguïst Jean Laponce aan, en de vrijheidslievende politieke activist en pater Dominicaan Lacordaire, die stelt: "Tussen de sterke en de zwakke is het de vrijheid die onderdrukt en de wet die bevrijdt." Zonder taalwetten zou in Québec het Frans door het Engels verdrongen zijn.

De ontvoogdingstrijd in Québec

Québec is één van de tien provincies van de Canadese federatie en telt 8 miljoen inwoners, ongeveer 25% van de Canadese bevolking. Officieel is Canada tweetalig, maar de Franstaligen zijn er een kleine minderheid, behalve in Québec met 80% van de bevolking.

Montréal heeft een Franstalige meerderheid van 60%, maar tot de jaren 50 was het Engels de taal van de heersende klasse. Immigranten kozen voor Engelstalig onderwijs, het straatbeeld was vrijwel Engelstalig. De Franstaligen reageerden met de *révolution tranquille*. Die resulteerde eind jaren 70 tot de *Loi 101*, die het exclusief gebruik van het Frans in het openbaar leven verplichtte. Dus in de administratie, de werkomgeving, handel, onderwijs en immigratie. Zo werd Montréal geleidelijk verfranst.

Wet 101 heeft Québec wezenlijk veranderd

In *De Brusselse Post* van maart 2011 wordt in het artikel 'Pleidooi voor een Brusselse taalpolitie' deze wet behandeld. Er bestaat in Québec een *Direction de la francisation* met een *Office Québécois de la langue Française*, met 252 medewerkers, om de wet te doen eerbiedigen en klachten te behandelen.

Twee voorbeelden: in het openbaar vervoer en op bushaltes mag reclame enkel in het Frans; een bedrijf moet een Franse naam hebben om juridisch erkend te worden.

Kunnen de Vlamingen wat de Franstaligen van Québec deden?

Het Halle-Vilvoorde-Comité heeft zich geïnspireerd op dit voorbeeld. Het pleitte reeds in 2000 voor een onafhankelijk bestuur met ruime bevoegdheden en middelen, om het Nederlands karakter van Vlaams-Brabant, van Voeren, van de Vlaamse facilitengemeenten te bevorderen en te vrijwaren. Dit bestuur zou een nieuw gecoördineerd taalwetboek moeten ontwerpen en over de toepassing waken.

Eenzelfde instrument is nodig om het Nederlands in Brussel te handhaven. Een Vlaams gemeenschapscentrum dat de Vlamingen daadwerkelijk bijstaat met de taalwetgeving zou een minimum zijn.

JAARGANG 21 -
NUMMER 6 – JUNI 2011

maandelijkse uitgave
niet in juli

P 209916

verantwoordelijke uitgever
Mieke Delanghe
Bisdomkaai 11
9000 Gent

telefoon : 09/225.16.00

e-post :
mieke.delanghe@vvb.org
nederlandstaal@vvb.org

De stuurgroep:
Karel Adams
Herman Keersmaekers
Johan Boodts
Mieke Delanghe

NIEUWE ACTIES IN DIT NUMMER

SAGALASSOS	2
COCA-COLA	2
MEDIAPLANET	3
PARENTS DAY	3
MAAR OOK NOG	4

ANT-WOORDEN EN DADEN

GO FOR ZERO	5
MYPENSION	6
PHL	6
METRO BRUSSEL	6



SAGALASSOS, CITY OF DREAMS

Het provinciaal Gallo-Romeins Museum van Tongeren wil een tijdelijke tentoonstelling over Sagalassos inrichten. Sagalassos is een plaats in Turkije waar er heel wat restanten van de Hellenistische en de Romeinse beschaving te vinden zijn. Er vinden sinds 1990 opgravingen plaats, gecoördineerd door de Leuvense professor Marc Waelkens. Er zijn al verschillende werkbezoeken ter plaatse geweest die het sommetje van 33.019 euro aan de belastingbetaler hebben gekost.

Om één of andere reden werd de naam van de tentoonstelling 'Sagalassos, stad in de wolken', verengelst tot 'Sagalassos, city of dreams.' Kijk maar eens op hun webstek, waar ze ook uitpakken met European *Museum of the Year 2011*. Waarom al dat overbodige Engels op een Nederlandstalige webstek?

Tijd voor actie.

SCHRIJVEN ↘

Gallo-romeins Museum
Kielenstraat 15
3700 TONGEREN

BELLEN ↘

012/67 03 30

FAXEN ↘

012/67 03 33

WEBSTEK ↘

www.galloromeinsmuseum.be

STRALEN ↘

grm@limburg.be

COCA-COLA

De wereldberoemde frisdrank Coca-Cola bestaat 125 jaar. Dat gaat gepaard met een uitgebreide reclame-campagne.

Metro van donderdag 5 mei 2011 vertoont een volledige voor- en achterzijde met de reclame 'Celebrate 125 years with Coca-Cola'. De Franstalige versie van diezelfde dag heeft dezelfde volledige voor- en achterzijde maar nu met de Franstalige reclame slagzin 'Célébrez les 125 ans de Coca-Cola', en piepklein: '125 Coca-Cola years'.

Hetzelfde geldt voor de affiches langs de straten : in Vlaanderen hebben die Engelse slagzinnen, in Wallonië Franse.

Blijkbaar respecteert Coca-Cola wel de Francofonen maar niet de Nederlandse taal van de Vlamingen. Indien de Vlamingen hun taal koesterden zoals de Grieken dan zouden zij dit misprijzend gedrag van Coca-Cola straffen door over te schakelen op de concurrentie. Wij in elk geval gaan om te beginnen sterk protesteren.

SCHRIJVEN ↘

Coca-Cola Services nv
Bergense Steenweg 1424
1070 ANDERLECHT

BELLEN ↘

02/559 20 00

FAXEN ↘

02/559 21 38

WEBSTEK ↘

www.cocacolabelgium.be

STRALEN ↘

via webstek





MEDIAPLANET

Bij de krant De Standaard zitten geregeld bijlagen met het opschrift *MediaPlanet*. Dat blijkt een uitgeverij te zijn die, onafhankelijk van de redactie van de krant, deze bijlagen produceert, en wel over de meest uiteenlopende onderwerpen. De bedoeling is enerzijds om informatie aan de lezers te bezorgen en anderzijds om advertenties te werven om het blad te vullen.

Rond half mei zat er zo'n bijlage bij de krant, onder de Engelse titel *'Skin & Hair'*. Verschillende advertenties die erin zijn opgenomen zijn ééntalig Engels. Bijvoorbeeld een van Leo Pharma in Lier, voor middelen tegen psoriasis: *"What if all skin was blemish free ?"*. Voor wondverbanden adverteren er drie firma's: Coloplast en Smith & Nephew in het Nederlands, maar Systagenix in het Engels.

Een bezoekje aan de webstek van MediaPlanet leert ons dat er weliswaar een Belgische vestiging is, met een

Nederlandstalige redactie, gevestigd in Brussel, maar dat je op deze webstek alleen in het Engels, Zweeds, Italiaans, Frans of Duits terecht kan.

SCHRIJVEN ↘

MediaPlanet
Turn & Taxis
Koninklijk Pakhuis
Havenlaan 86c / bus 104
1000 BRUSSEL

BELLEN ↘

02/421 18 20

FAXEN ↘

02/421 18 31

WEBSTEK ↘

www.mediaplanet.com

STRALEN ↘

info.be@mediaplanet.com

PARENTS DAY

Oudersnetwerk Vlaanderen vzw is een initiatief op het web dat ouders en ouderverenigingen informatie over ouderschap en opvoeding wil geven. Het is verbonden met Jeugdwerknet, dat een platform wil zijn voor jeugdwerk en jongereninformatie op het internet.

De secretaris van Oudersnetwerk, Marcel De Beukeleer, vindt blijkbaar dat Moederdag en Vaderdag niet genoeg "genderneutraal" zijn en dat er daarom een Ouderdag moet komen. Op die dag worden niet alleen de ouders gevierd en bedankt, maar ook moet er een gelegenheid zijn waarop de ouders elkaar kunnen ontmoeten en van gedachten wisselen over ouderschap en opvoeden. Deze feestdag zou elk jaar op de 3e zondag van mei moeten vallen, dat was dus 15/5/2011.

Tot daar aan toe, maar de dag krijgt de naam *Parents Day* en de ontmoetingsgelegenheid *Parents Day meet-up*. Op de webstek wenst men alle ouders een *"Happy Parents Day"*, maar meteen kondigt men ook de afgelasting aan van alle activiteiten van deze dag, waaronder de *meet-up*, zonder opgave van redenen.

En ook nog de slagzin van Oudersnetwerk: *"It takes a whole Flanders to raise a child !"*

SCHRIJVEN ↘

Secretariaat Oudersnetwerk
postbus 28
2930 BRASSCHAAT

BELLEN ↘

03/663 02 41

WEBSTEK ↘

www.oudernet.be
www.jeugdwerknet.be

STRALEN ↘

secretariaat@oudernet.be

parents day





MAAR OOK NOG

YOUR JOB EXPO

Verschillende bedrijven organiseerden samen een virtuele jobbeurs. Het werd in de media aangekondigd als "Your job expo – The interactive job fair -100% free "

Op de webstek zelf staat er in grote letters "The Belgian virtual Jobfair. – online until 30/06/2011"

Het gaat niet enkel om informaticabedrijven, ook andere bedrijven stellen zich voor zoals Familiehulp, Vlam, Politie.

We kennen de neiging van de informaticasector om alles te verengelsen, hun verafgoding van de Amerikaanse IT-werkwijze.

Maar dat betekent nog niet dat ze ons die manier van werken en communiceren moeten opdringen. Wij zijn niet opgezet met hun overdreven gebruik van het Engels.

CVWarehouse en vooral Expopolis zouden de belangrijkste organisatoren zijn.



SCHRIJVEN ↘

CVWarehouse
Duboisstraat 50
2060 ANTWERPEN

BELLEN ↘

03/202 42 20

FAXEN ↘

03/248 64 91

STRALEN ↘

info@cvwarehouse.com

SCHRIJVEN ↘

Expopolis
Louisalaan 306
1050 ELSENE

FAXEN ↘

02/534 84 41

STRALEN ↘

info@expopolis.com
pvk@expopolis.com

BANK VAN DE POST

Sint-Genesius-Rode is één van de zes faciliteitengemeenten in de Vlaamse rand rond Brussel. Die gemeenten zijn dus Nederlandstalig met faciliteiten voor Franstaligen.

Een inwoner stuurde ons een pakketje briefwisseling en reclame die onlangs in zijn bus belandden :

- een bevraging van het gemeentebestuur, met bijgevoegde brief van de burgemeester, in het Nederlands en het Frans
- reclame voor de firma Winsol, ramen en deuren, uit Izegem : enkel in het Frans
- een reclameblad van de firma Lidl, nota bene in het Frans en het Duits. Het blijkt de Luxemburgse versie te zijn, per vergissing in Sint-Genesius-Rode verdeeld ?
- een brief van de "Bank van de Post", met informatie over de verschillende formules en kosten van rekeningen, in het Frans.

Bank van de Post schreven we al eerder aan over reclame in slecht Nederlands, maar Frans gebruiken in de communicatie met Nederlandstalige klanten is toch nog gortiger.

SCHRIJVEN ↘

Bank van De Post nv
Anspachlaan 1
1000 BRUSSEL

BELLEN ↘

022/012345

WEBSTEK ↘

www.bpo.be

STRALEN ↘

postinfo@post.be



OMLOOP VAN KLUISBERGEN I BIKE - I MOVE

Op 4 en 5 juni heeft in Kluisbergen een wandel- en loopmanifestatie plaats ingericht door de wandelclub www.wandelen.be. U kan kiezen tussen wandelen en *running*. Bij wandelen is *action walk* een mogelijkheid, *running* is onderverdeeld in *Kids Run*, *Start to run*, *Run for fun* en *The classic*. Merkwaardig in de folder van deze sportieve manifestatie is het inschrijvingsformulier, tweetalig Nederlands/ Frans.

De sportfederatie van de Gezinsbond verspreidt deze folder onder haar aangesloten clubs, met tweetalig inschrijvingsformulier. In de begeleidende brief lezen we dat de Gezinsbond en de Gezinsportfederatie deze wandelmanifestatie mee organiseert.

SCHRIJVEN ↘

Omloop van Kluisbergen vzw
Ryestraat 57
9690 KLUISBERGEN

WEBSTEK ↘

www.wandelen.be

STRALEN ↘

info@wandelen.be
willy.verplancken@scarlet.be

SCHRIJVEN ↘

R. Pauly
voorzitter Gezinsbond
Troonstraat 128
1000 BRUSSEL

STRALEN ↘

gfs@gezinsbond.be

'*I bike - I move*' is een initiatief van de stad Hasselt, de Vlaamse Dienst voor Mobiliteit en de Industriegroep Hasselt. Het wil het woon-werkverkeer per fiets bevorderen.

Dit project, dat sinds 2009 loopt, stelt bedrijven in de mogelijkheid om goedkope fietsen (en toebehoren) aan te schaffen voor hun werknemers.

Het initiatief wordt voor de helft gefinancierd door de Vlaamse Regering en het pendelfonds.

BELLEN ↘

011/24 60 00

FAXEN ↘

011/24 60 09

WEBSTEK ↘

www.ibike-imove.be

STRALEN ↘

info@ibike-imove.be

SCHRIJVEN ↘

Rob Beenders
schepen van verkeer Stad Hasselt
Dr. Willemsstraat 32
3500 HASSELT

BELLEN ↘

011/23 93 57

FAXEN ↘

011/23 94 92

WEBSTEK ↘

www.robbeenders.be

STRALEN ↘

rob.beenders@hasselt.be

ANTWOORDEN EN DADEN

GO FOR ZERO

Onze actie tegen de nieuwe slagzin 'Go for Zero' van het Belgisch instituut voor Verkeersveiligheid dateert van februari. Onlangs kwam er een antwoord binnen :

Geachte heer,

Wij hebben uw brief in verband met het taalgebruik in onze campagne "Go for Zero" met aandacht gelezen.

De effectiviteit van de campagneslogan "Go for Zero" werd getest door een onafhankelijk onderzoeksbureau. Daarbij werd gekeken hoe de slogan aanslaat bij de doelgroep, wat uiteindelijk het belangrijkste is. Uit de testresultaten blijkt dat de Engelstalige slogan duidelijk beter aansloeg dan Nederlandstalige varianten bij de hoofddoelgroep van onze campagne, namelijk mannen tussen 18 en 45 jaar (maar ook bij alle andere doelgroepen). Bovendien zijn Go, For en Zero woorden die door velen begrepen worden, zelfs al is het Engels. Dat werd getest via tientallen straatinterviews.



Verder is het zo dat Go For Zero enkel wordt gebruikt als 'signatuur' voor onze campagnes. De campagneslogos zelf staan zoals steeds in de 3 landstalen vermeld, al naargelang het gewest waar wordt geafficheerd. Bij voorbeeld : "Samen naar 0 verkeersslachtoffers" of "Met de motor ? Laat je niet verrassen".

Met Go for Zero bereiken we een overkoepelend effect dat voldoende universeel en 'communicatietechnisch' door alle weggebruikers (dus ook de anderstaligen) begrepen wordt. Tot slot zijn de sociale media (facebook, twitter) belangrijke speerpunten van de campagne, het taalgebruik ligt daar ook anders en daar hebben we dus rekening mee moeten houden.

We hopen u hiermee voldoende toelichting te hebben verschaft.

Met vriendelijke groeten,

W. De Dobbeleer

Woordvoerders BIVV

MYPENSION

In ons maartnummer protesteerden we tegen de gewoonte van overheden, zowel federale, Vlaamse als lokale, om voor allerlei diensten en acties Engelse namen te bedenken. 'MyPension' was één van die namen, en van het ministerie van Pensioenen kregen we een antwoord op een klacht.

Geachte heer,

Naar aanleiding van uw klacht kan ik u meedelen dat alle briefwisseling aan u gericht, in de Nederlandse taal verloopt.

Wat betreft de website www.mypension.be, werd geselecteerd voor de Engelse benaming omdat deze voor de drie officiële taalgroepen in België hetzelfde is. De website zelf is overigens beschikbaar in de drie landstalen, naar behoefte van de gebruiker.

De benaming wordt, om het bestaan ervan te promoten, vermeld op alle brieven en omslagen. Het is bedoeld als dienstverlening naar (toekomstige) gepensioneerden toe.

De Engelse benaming van de website is geen inbreuk op de huidige taalwetgeving aangezien het over een eigenaam gaat.

Hoogachtend,

Voor de Adjunct-administrateur-generaal

P. Liegeois

Administratief assistent

PHL

We hadden het al verschillende keren over de Engelstalige benamingen van de departementen van de Limburgse hogeschool PHL. De laatste keer was het in ons maartnummer. Een antwoord van PHL :

Geachte mijnheer...,

Wij hebben uw schrijven van 26 maart 2011, in verband met de Engelstalige opschriften op onze gebouwen, in goede orde ontvangen en wensen u bij deze te informeren over het PHL-standpunt in deze taalkwestie.

Zoals u vernomen heeft, luidde een recent (juridisch niet bindende) advies van de vaste Commissie inzake Taaltoezicht (VCT), dat de benamingen van de departementen van de PHL in het Nederlands dienen te worden opgesteld.

Als Vlaamse hogeschool zijn we onderworpen aan het Structuurdecreet van 4 april 2003 dat in artikel 90 e.v. de bestuurstaal en onderwijstaal in het hoger onderwijs regelt. Deze specifieke regelgeving heeft voorrang op de algemene taalwet van 1966. De commissie acht zich niet bevoegd wat het Structuurdecreet betreft.

He t is nooit onze bedoeling geweest om de Nederlandse taal te verloochenen. We hebben respect voor onze moedertaal en passen dan ook alle regelgeving die bestuurs- en onderwijstaal regelt, correct toe. Maar we kiezen er tegelijkertijd ook voor om ons onderwijs en onderzoek te kaderen in de geest van het Bologna-akkoord en binnen een internationale context. In deze context kozen we voor Engelstalige benamingen van onze departementen.

Met vriendelijke groeten

B. Lambrechts

algemeen directeur

De Engelse opschriften op de gebouwen zijn intussen verwijderd.

METRO BRUSSEL

In maart schreven we over de muziek in de Brusselse metro, en in tot onze verrassing lazen we in De Standaard van 16 juni dat er niet meer alleen Italiaans-, Spaans- en Engelstalige liedjes zullen worden gespeeld maar ook Franstalige én Nederlandstalige. Quota zijn er tot nu toe niet vastgelegd.

